



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale
Ministarstvo Rada i Socijalne Zastite - Ministry of Labour and Social Welfare

REPUBLIKA E KOSOVES-REPUBLIKA KOSOVA-REPUBLIC OF KOSOVO	
QEVERIA-VLADA-GOVERNMENT	
MINISTRIA E PUNES DHE MIREQENIES SOCIALE	
Ministarstvo Rada i Socijalne Zastite-Ministry of Labour and Social Welfare	
Sektor i Arkivit-Sektor Archive-Archive Sector	
Kopja Org. Org. Jednoca Org. Unit	Nr. Prot: Broj Prot: Prot. No: 333
Kopja Org. Org. Jednoca Org. Unit	Data: Datum: Date: 19. 11. 2011
Prishtinë-Prishtina-Prishtina	

UDHËZIM ADMINISTRATIV

NR. 11/ 2011

**PËR SISTEMIMIN E PUNËVE TË RËNDA DHE TË RREZIKSHME TË CILAT DËMTOJNË SHËNDETIN E FEMRAVE
SHTATZENA DHE GJIDHENSE**

ADMINISTRATIVNO UPUTSVO

BR.11/ 2011

ZA PODELU TESKIH RIZICNIH POSLOVA KOJI MOGU DA STETE ZDRAVLJU ZENA U DRUGOM STANJU I ZNEA DOJILJA

ADMINISTRATIV INSTRUCTION

No.11/2011

**FOR THE CLASSIFICATION OF HARD AND DANGEROUS FORMS OF LABOUR THAT MAY DAMAGE THE HEALTH OF
PREGNANT AND BREASTFEEDING WOMEN**



Ministri i Ministrisë së Punës dhe Mireqenies Sociale, Në mbështetje të Nenit 93 (2) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, Duke u bazuar në Nenin 8 paragrafi 1.4 dhe Shtojcës 10 të Rregullores nr. 02/2011 për fushat e përgjegjesisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive (22.03.2011) dhe të nenit 38 paragrafi 6 i Rregullores për Punën e Qeverisë nr.09/2011; Duke pasur parasysh nenin 46 paragrafi 3, të Ligjit nr. 03/L-212 për Punë ; Nxjerr: UDHËZIM ADMINISTRATIV NR. 11/ 2011 PËR SISTEMIMIN E PUNËVE TË RËNDA DHE RREZIKSHME TË CILAT DËMTOJNË SHËNDETIN E FEMRAVE SHTATZENA DHE GJIDHENSE	Ministar Ministarstva Rada i Socijalne Zastite, Na osnovu clana 93 (tacka 2) Ustava Republike Kosova, Na osnovu clana 8 stav 1 podstav 1.4 i prilogu 10 Poslovnika Br.02/2011 o oblastima Administrativnih Odgovornosti Ureda Premijera i Ministarstva (22.03.2011) i clana 38 stav 6 o Pravilnikom Radnu Vladu br.09/2011 I Imajuci u vidu član 46 stav 3 ,Zakona o radu br.03/Z-212 : Donosi : ADIMISTRATIVNO UPUTSVO BR.11/ 2011 ZA PODELU TESKIH RIZICNIH POSLOVA KOJI MOGU DA STETE ZDRAVLJU ZENA U DRUGOM STANJU I ZENE DOJILJA	Minister of Labour and Social Welfare , Regarding to the article 93(2) of the Counstitution of the Repiblic of Kosova , In accordance with Article 8, paragraph 1 subparagraph 1.4 of the Regulation no. 02/2011 for the Administrative Responsibility Areas of Prime Minister Office and Ministries and the article 38, paragraph 6 of the Regulation on the Work of Government No.09/2011. Relying on article 46 paragraph 3, of Labour Law no. 03/L-212 ; Issues : ADIMINISTRATIV INSTRUCTION No.11/2011 FOR THE CLASSIFICATION OF HARD AND DANGEROUS FORMS OF LABOUR THAT MAY DAMAGE THE HEALTH OF PREGNANT AND BREASTFEEDING WOMEN
--	--	--



Neni 1 Qëllimi

Me këtë Udhëzim Administrativ, përcaktohen punët e ndaluara për femrat shtatzëna dhe gjidhënse, të cilat punë dëmtojnë dhe rrezikojnë rëndë shëndetin tyre, përkatësisht jetën ose shëndetin e fëmijës.

Neni 2 Fushëveprimi

Ky Udhëzim iu dedikohet femrave të punësuar shtatzënë dhe gjidhënse, si dhe punëdhënësve, të cilët detyrohen ti zbatojnë masat për të inkurajuar përmirësimet në sigurinë dhe shëndetin në punë të të punësuarave shtatzëna dhe gjidhënse.

Neni 3 Punët e ndaluara

1. Femrat shtatzënë dhe gjidhënse, nuk mund të punojnë në punët, të cilat me akte ligjore dhe nënligjore, janë përcaktuar se rrezikojnë dhe dëmtojnë jetën dhe shëndetin e tyre, përkatësisht të fëmijëve të tyre.

Član 1 Cilj

Sa ovim Administrativnim Uputstvom, udtvduje se zabranjena radna mesta za trudnice i dojilje, poslova koji mogu da stete zdravlju zena u drugom stanju i zena dojilja, odnosno njegovih detetama.

Član 2 Oblast primene

Ovo Uputstvo odnosi se na trudnice i dojilje zaposljene zene i poslodavce, koji su prisiljeni provoditi mjere za podsticanje poboljšanja sigurnosti i zdravlja na radu trudnica i dojilja zaposlenica.

Član 3 Zabranjene poslove

1. Trudnice i dojilje, ne mogu da rade na poslovima, koji su sa zakonskim aktima ipodzakonskim aktima mogu da stete njihovom zdravlju, odnosno njihove dece.

Article 1 The Purpose

With this Administrativ Instruction, deteminations the labour forms which are prohibited for pregnant and breastfeeding women, that may damage seriously their health, respectivly health of their children .

Article 2 The Scope

This Administrativ Instruction, is intended for pregnant and breastfeedins employees women and for employers who are obliged to implement the measures to encourage improvements in the safety and health at work of pregnant workers and breastfeeding.

Article 3 Prohibited jobs

1. Pregnat and breastffeding women, can not work in labour forms, wich may damage their life and health, respectivly their childrenë's health.



2. Në asnjë rast, femrat shtatzëna dhe gjidhëse, në përputhje me rregullat e përcaktuara të sigurisë dhe shëndetit në punë, nuk mund të punojnë, në punët të cilat nga punëdhënësi janë vlerësuar si punë me kushte të veçanta .

Neni 4 Ndalimi i punëve për femrat shtatzënë

1. Femrat shtatzëna, janë të ndaluara të kryejnë këto punë:

- 1.1. punët e zjarrfikësve;
- 1.2. punë të cilat kryhen në lartësi;
- 1.3. punët në mikroklimë të papërshtatshme, si punët që kryhen në hapësirat ku për arsye teknologjike , mikroklima është jashtë standardeve ose për arsye të kushteve fizike, kur është shumë ftohtë ose shumë nxehtë;
- 1.4. punët me zhurmë dhe vibracion;
- 1.5. punët kur ka ngritje të presionit atmosferik si ku ka prezencë të rrethuar të presionit si dhe zhytje nënujore;

2. Pod nijednim okolnostima, trudnice i dojlje, na osnovu utvrdjene pravilne sigurnosti i zdravlja na radu, ne moze da rade na poslovima koje su od strane poslodavca, pocenjeni su kao poslovi sa posebnim uslovima.

Član 4 Zabranjeni poslovi za trudnice

1. Trudnice, ne smeju raditi poslove kao :

- 1.1. poslovi vatrogasne ;
- 1.2. poslovima koja se sprovode na visini;
- 1.3. u nepovoljnoj mikroklime, kao poslovi koji se u radnim prostorijama, u kojim iz tehnoloskih razloga mikroklima je izvan standarta ili izvan fizioloskih granica, kada je vrlo hladno ili vrlo toplo;
- 1.4. poslovima buke i vibracije;
- 1.5. poslovima gde ima viši atmosferski pritisak, gde ima okruzeni pritisak i podvodno ronjenje ;

2. In neither case, pregnant and breastfeeding women, in accordance with established rules for safety and health at work, can not work in jobs that are valued by employers as work with special conditions.

Article 4 Prohibited work for pregnant women

1. Pregnant women, during times of pregnancy, are prohibited to work in these jobs :

- 1.1. the fire-man;
- 1.2. works which are carried in height;
- 1.3. works in inappropriate microclimate, as the work performed in areas where for technological reasons, microclimate is out of standard or because of physical conditions, when it is too cold or too hot;
- 1.4. in noise and vibration;
- 1.5. work in hyperbaric atmosphere, e.g. pressurized enclosures and underwater diving;



1.6. punët ku është e ekspozuar rrezatimi jonizues dhe rrezatimit mikrovalor; 1.7. punët ku ka prezence të plumbit dhe lidhjeve inorganike dhe organike të tij; 1.8. punët ku ka prezence të engjërdhisë (zhiva), dhe pluhurit të lidhjeve të shkaktuara nga engjërdhia; 1.9. punët ku ka prezencë të pluhurit dhe tymeve që krijojnë lidhje të manganit; 1.10. punët ku ka prezencë të uranit dhe lidhjeve të tij; 1.11. punët ku ka prezencë të fluorit dhe lidhjeve të tij; 1.12. punët ku ka prezencë të disulfatit të hidrogjenit; 1.13. punët ku ka prezencë të derivateve halogjene të hidrokarburit, benzenit dhe të ngjashme; 1.14. punët ku ka prezencë të nitro dhe amoni derivateve të benzenit; 1.15. punët ku ka prezencë të tretjeve të tjera kimike në prodhim dhe përpunim të	1.6. poslovlma koji je izložena ionizujućem zračenju i mikrotalasnog zračenja; 1.7. poslovlma koji je izložena olovu i njegovih, anorganskih i organskim spojevima; 1.8. poslovlma koji je izložena parama kemikalije žive i prašina izazvane od linijskim vezama žive, 1.9. poslovlma koji je izložena prašine i isparenja koji stvaraju veze sa mangan; 1.10. poslovlma koji je izložena uranijuma i njegovih spojevima; 1.11. poslovlma koji je izložena fluora i njegovih spojevima; 1.12. poslovlma koji je izložena disulfatit vodonika; 1.13. poslovlma koji je izložena halogena derivati ugljovodonika, benzena i slične; 1.14. poslovlma koji je izložena nitro derivata benzena i amonijaka; 1.15. poslovlma koji je izložena drugih hemijskih rastvora u proizvodnji i preradi	1.6. when exposed to ionizing radiation and microwave radiation; 1.7. the places where vapor released inorganic lead or alloys (tetraetilolog); 1.8. vapors of (mercury), and the dust caused by mercury connections, 1.9. dust and vapors that create links to manganese; 1.10. uranium and its alloys; 1.11. fluorine and its alloys, 1.12. disulfide hydrogen; 1.13. halogen derivatives of hydrocarbon, benzene and similar, 1.14. ammonium nitro derivatives of benzene ; 1.15. other chemical solutions in manufacturing and processing of artificial
--	--	---



llaqeve artificiale dhe masave plastike; 1.16. punët ku ka prezencë të pesticideve me bazë klori, hidrokarbureve ; 1.17. punët ku janë ekspozuar faktorët biologjik, si dhe ato virusale: 1.17.1 hepatit B; 1.17.2. herpes; 1.17.3. citomegallo; 1.17.4. varicela; 1.17.5. rubeola si dhe 1.17.6. baktereve HIV, si listeria dhe toxoplazma si dhe 1.8. punët në nëntokë në miniera.	veštačkih mera lakova plastike; 1.16. poslovima koji je izložena pesticidima na bazi hlora ugljovodonika ; 1.17. poslovima koji je izložena i bioloških agenasa, kao i virusni: 1.17.1. hepatitisa B; 1.17.2. herpesa, 1.17.3. citomegallo, 1.17.4. varicela, 1.17.5. rubeole, 1.17.6. HIV-bakterija, kao što je Listeria i tokoplazma. 1.8. poslovima koje su ispod zemje rudnicima .	and plastic mass varnishes, 1.16. pesticides and petroleum 1.17. based chemicals and biological agents, as well as viral: 1.17.1 hepatitis B, 1.17.2 herpes, 1.17.3 citomegallo, 1.17.4 vermicular, 1.17.5 rubella, 1.17.6 HIV bacterium's as wisteria and toxoplasmosis. 1.8. Underground mining work.
Neni 5 Ndalimi i punëve për femrat gjidhëse 1. Femrat gjidhënëse, janë të ndaluara të kryejnë këto punë : 1.1. punët ku ka prezencë të pluhurit, tymit dhe avujve të plumbit dhe lidhjeve te tij, derivateve ;	Ian 5 Zabranjeni poslovi za Žene dojilje 1. Žene dojilje, ne smeju raditi poslove kao 1.1. poslovima koji je izložena kao prašine, dima i isparenja olova i njegovih spojevima;	Neni 5 Prohibition of work for breastfeeding women 1. Breastfeeding women, are prohibited to work in these jobs : 1.1. Where exposed to dust, smoke and vapors of lead and its alloys;



1.2. punët ku ka prezencë të derivateve halogjene të hidrokarbureve ;

1.3. punët ku ka prezencë të pesticideve dhe hidrokarbureve me bazë të klorit ;

1.4. punët ku është e ekspozuar rrezatimi jonizues dhe rrezatimit mikrovalor

1.5. punët në nëntokë në miniera.

**Neni 6
Hyrja në fuqi**

Ky Udhëzim Administrativ, hyn në fuqi, ditën e nënshkrimit nga Ministri i Punës dhe Mirëqenies Sociale.

Nenad Rasić

Ministër i Punës dhe Mirëqenies Sociale

Prishtinë, Nëntor 2011

1.2. poslove kao halogenskih derivata, ugljovodonika;

1.3. poslovima koji je izložena pesticida i ugljovodonika na bazi hlora

1.4. poslovima koji je izložena ionizujućem zračenju i mikrotalasnog zračenja;

1.5. poslovima koje su ispod zemje rudnicima

**Neni 6
Stupanje na snagu**

Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu dana potpisivanja od strane Ministra Rada i Socijalne Zaštite.

Nenad Rasić

Ministar Rada i Socijalne Zaštite

Priština, Novembar 2011

1.2. halogen derivatives of hydrocarbons

1.3. hydrocarbon-based pesticides and chlorine and

1.4. when exposed to ionizing radiation and microwave radiation

1.5. Underground mining work

**Article 6
Into the force**

This Administrative Instruction comes into the force on the endorsement day by Minister of Labour and Social Welfare.

Nenad Rasić

Minister of Labour and Social Welfare

Prishtina, Novembar 2011